



INFORME ANUAL 2002

Anexo

- Biblioteca de Referencia en Línea - LIBERO	2
- Programa Especial para Países en Desarrollo.....	3
- Proyecto de Terminología SilvaVoc	5
- Estructura Científica	6
- Premios y Reconocimientos	11
- Comité de IUFRO	12
- Estadística de Reuniones	12
- Miembros - Admisiones y Renuncias	13
- Publicaciones	15

Copyright IUFRO 2003

IUFRO Headquarters
Hauptstrasse 7
A-1140 Viena-Hadersdorf
Austria
Tel: +43-1-877 0151-0
Fax: +43-1-877 0151-50
E-mail Secretariat: iufro@forvie.ac.at
Web site: <http://iufro.boku.ac.at>

Programa Especial de IUFRO para Países en Desarrollo (SPDC)

- El año 2002 -

Introducción

Después de haber terminado el Plan Estratégico 2002-2005 del SPDC de IUFRO, las actividades en 2002 se centraron sobre todo en nuevas iniciativas de capacitación y redes de investigación y la implementación de proyectos actuales. Con el fin de dar a nuestros clientes y otras partes interesadas en el fomento de las capacidades de la investigación forestal en países en desarrollo una mejor idea de nuestras actividades actuales y planeadas, el SPDC de IUFRO ha desarrollado un nuevo diseño para su sitio Web. Ahora hemos introducido tres secciones, a saber "About IUFRO-SPDC", "Noticeboard" y "IUFRO-SPDC in the regions" en nuestro sitio Web (iufro.boku.ac.at/spdc) que ofrecen acceso rápido a la información deseada.

Europea, Ministerio Federal de Austria de Agricultura, Selvicultura, Medio Ambiente y Manejo de Aguas, continuaron su apoyo valioso durante el 2002. Apoyo adicional se recibió del USDA Forest Service a través de GTZ (Alemania). El SPDC de IUFRO agradece mucho a estas organizaciones las contribuciones financieras y materiales.

Noticeboard – El tablón de anuncios

El tablón de anuncios ofrece a los visitantes las noticias más actuales sobre eventos futuros, anuncios y oportunidades de becas. En una sección sobre eventos del pasado se encuentran también enlaces a publicaciones, informes y actas de talleres y cursos de capacitación pasados. Con el fin de desarrollar nuevas áreas de capacitación, el SPDC de IUFRO

The screenshot shows the homepage of the IUFRO-SPDC website. The header features the IUFRO logo and the text "IUFRO - SPDC Special Programme for Developing Countries". Below the header is a quote: "... to expand and foster forest research capacity in developing and economically disadvantaged countries". The page is divided into several sections: "ABOUT IUFRO-SPDC" (Mission, Publications, Donors/Sponsors, Photo gallery, About us, Contacts), "NOTICEBOARD" (FORTHCOMING EVENTS, ANNOUNCEMENTS, SPONSORSHIPS, PREVIOUS EVENTS), and "IUFRO-SPDC IN THE REGIONS" (Africa, Asia, Latin America, Eastern Europe). A world map is displayed in the "IUFRO-SPDC IN THE REGIONS" section. The left sidebar contains links to "Getting to know IUFRO", "Scientific Structure", "Regions", "Officers", "Honours and Awards", "Events", "Publications", "Special Programmes and Projects", "On-line Services", "IUFRO in Regions", "Members", "Links", "IUFRO Reference Documents", and a "Search" bar. Contact information for the IUFRO Secretariat in Vienna is also provided.

About IUFRO-SPDC – acerca del SPDC de IUFRO

Esta sección ofrece al usuario la información básica sobre el SPDC de IUFRO incluyendo su misión, sus publicaciones, agencias donantes y fomentadoras, fotos, miembros del equipo del SPDC e información de contacto. Una lista de las agencias fomentadoras con sus logos se presenta en una página separada. Las siguientes agencias donantes, BMZ (Alemania), DANIDA (Dinamarca), ODA Japón, Comisión

contribuyó a los siguientes dos talleres en el 2002:
"Public Relation in Forest Science" –

Relaciones públicas en la ciencia forestal

Este módulo de capacitación se dirige a gente que maneja investigación forestal o que toma decisiones en organizaciones de investigación forestal informándoles sobre actividades de publicidad que promueven la ciencia forestal en la sociedad. En un taller organizado por el Grupo Especial de Intervención de IUFRO sobre este tema (Suiza,

mayo de 2002), se discutió sobre los campos de capacitación y el posible contenido de cursos en el futuro. Allí se decidió también a desarrollar un manual sobre relaciones públicas como material de formación.

“Managing with scarce resources” -

Manejar con recursos escasos

El desarrollo de este módulo de capacitación es una reacción a preocupaciones por el sobrevivir de muchas organizaciones nacionales de investigación forestal frente al cambio de las condiciones socio-económicas y políticas en general. En el mes de diciembre de 2002, se celebró un taller en Sri Lanka en cooperación con el Forestry Research Support Programme for Asia and Pacific (FORSPA/FAO) con el objetivo de sintetizar las lecciones que se aprendieron de experiencias hechas en el pasado y de diseñar estrategias practicables y comprobadas para el manejo de investigación con recursos escasos. Hay planes para celebrar más talleres de este tipo para estimular las discusiones entre los que manejan la investigación y promover procesos de aprender conjuntamente a nivel interregional.

Un tercer tema de capacitación que está en preparación se ocupa de criterios e indicadores para el manejo forestal sostenible y la certificación forestal en América Latina. La capacitación va a ayudar a científicos en América Latina a participar más eficazmente en procesos de varias partes interesadas que tienen como objetivo el desarrollo de C&I y esquemas de certificación. Su contribución aumentará la aplicación práctica de los resultados científicos y mejorará de esta manera el manejo forestal. Se celebrará una reunión de expertos a principios del 2003 con el fin de desarrollar un módulo adecuado de capacitación para América Latina.

IUFRO-SPDC in the regions – El SPDC de IUFRO en las regiones

Esta sección de la página Web quiere informar a los usuarios sobre proyectos actuales en las siguientes regiones: África, Asia/Pacífico, América Latina/el Caribe y Europa del Este.

Reforestación con ayuda de biotecnología (BIO-REFOR)

El 11º Taller Internacional BIO-REFOR se celebró en la Universidad Nacional de Seoul, Corea, en octubre de 2002. Más de 100 participantes de 15 países, sobre todo de Asia, asistieron al taller y discutieron una gran variedad de asuntos relacionados con el tema del taller “restauración de ecosistemas forestales sostenibles”. Con el apoyo de la Ayuda Oficial al Desarrollo (ODA) del Gobierno Japonés, el taller BIO-REFOR se ha establecido ya como red de intercambio de información e interacción entre investigadores. Después de más de 10 años de existencia, el taller BIO-REFOR va a continuar sus actividades de red y centrarse más en la biodiversidad.

GFIS África

Este proyecto de una duración de 3 años y medio es financiado por la Comisión Europea y quiere establecer los componentes del Servicio Mundial de Información Forestal (GFIS) en África. En su tercer año de implementación, el proyecto hizo gran progreso con el establecimiento de 5 nodos de GFIS en África, a saber en Gabón, Ghana, Kenia, Senegal y Zimbabwe. Hasta la fecha, estos nodos funcionan completamente, están atendidos por personal permanente, tienen todo lo necesario en cuanto a hardware y software y han movilizado significados recursos de información relacionada con temas forestales, sobre todo literatura gris de la región sub-sahariana. El proyecto GFIS África contribuyó también al lanzamiento de GFIS durante la 1ª Conferencia Regional Europea de IUFRO celebrada en Copenhague, Dinamarca, en agosto de 2002. Entre las actividades del proyecto en el 2002 hay que mencionar los cuatro cursos de capacitación para los moderadores de Web, los administradores del contenido del GFIS, y bibliotecarios y personal para entrar datos, el trabajo dedicado a la calidad de los metadatos y la movilización de unos 4000 entradas de metadatos sobre literatura gris. En total, el proyecto de GFIS África, dentro del marco de FORNESSA (Red de investigación forestal de la África sub-sahariana) – ha contribuido notablemente a fomentar la comunicación y la cooperación entre diferentes organizaciones de investigación forestal en África. Para más detalles sobre el proyecto, sírvanse visitar el sitio Web <http://www.iufro-gfis.net/gfisafri.html>.

Preparación y redacción de solicitudes de becas de investigación

En el 2002, el módulo de capacitación sobre la preparación y redacción de solicitudes para becas de investigación continuó a ser en gran demanda, sobre todo en África. Con la publicación de la versión francesa del manual, el material del curso está disponible también en los países de habla francesa. El SPDC de IUFRO apoyó cuatro cursos organizados en 2002 por la International Foundation of Science, uno en Burkina Faso, uno en Benín, uno en Senegal y uno en Mozambique. En total, se distribuyeron 160 copies de los libros en inglés y francés en aquellos cursos. El manual (en inglés) puede ser bajado del sitio Web del SPDC de IUFRO (bajo “Publications”).

Proyecto en los montes Cárpatos

El proyecto sobre “efectos de contaminación aérea sobre la salud y la biodiversidad forestales en los montes Cárpatos” fue terminado con un taller de investigación avanzada de la OTAN celebrada en Stara Lesna, Eslovaquia, en mayo 2002. Las actas de este taller fueron publicadas en NATO Science Series.

Michael Kleine
Coordinador del SPDC

Proyecto de Terminología SilvaVoc

- El año 2002 -

Introducción

Las actividades en el año 2002 se centraron en mejorar la información ofrecida en el sitio Web de SilvaVoc y en aumentar la utilidad del banco de datos de terminología SilvaTerm. Además, el Proyecto de Terminología SilvaVoc participó en la 2^a Reunión de Expertos sobre la harmonización de definiciones relacionadas con temas forestales para el uso por varias partes interesadas", que tuvo lugar en Roma, Italia. En 2002, el Proyecto SilvaVoc se ocupó también de un proyecto de glosario multilingüe sobre el ciclaje del carbono (financiado por OeNB, el banco nacional austriaco).

notas, etc.) y con una indicación de la Unidad de IUFRO que ha aprobada la información.

La función de búsqueda de SilvaTerm ofrece tres opciones: el usuario o puede hacer la búsqueda en un sólo idioma, encontrar equivalencias en otros idiomas, o buscar sujetos específicos. Para una búsqueda en línea en el banco de datos sólo hace falta que el usuario entre el término y especifique el idioma con el fin de obtener una lista de términos que correspondan al término de búsqueda.

Además del banco de datos SilvaTerm, el Proyecto SilvaVoc ofrece también los siguientes servicios a través del sitio Web:

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the SilvaTerm Database. The main title is "SilvaTerm Database". Below it are links to "Back to Searchform", "Search help", "Input Form", and "SilvaVoc". The search results for the term "tree-ring analysis" are shown in a table format. The table includes columns for English Term, Short Form, Synonym(s), Definition, Cross Reference, Note, Source, Hyperlink, IUFRO Unit, and Subject Field. The "Definition" column contains the text: "The examination of the distinctive layers of wood formed once a year, for the purpose of the determination of age or annual diameter increment." The "Hyperlink" column shows the URL <http://f9010.ffpri-109.affrc.go.jp/forterm/>. The "IUFRO Unit" column lists "4.04.07 SilvaPlan". The "Subject Field" column lists "mensuration". Below the table, there is a section titled "Equivalent terms in other languages:" with translations for various languages like pt, it, sp, fr, hu, and de.

El sitio Web de SilvaVoc

<http://iufro.boku.ac.at/silvavoc>

SilvaVoc tiene como misión asegurar la alta calidad en el trabajo terminológico y ofrecer servicios amplios con respecto a la terminología forestal. Uno de estos servicios que se pueden acceder a través del sitio Web de SilvaVoc es el banco de datos de terminología SilvaTerm que da acceso a los términos forestales usados más frecuentemente.

El banco de datos SilvaTerm comprende unos 5000 términos y sus equivalencias en hasta ocho idiomas (inglés, francés, español, alemán, italiano, japonés, húngaro, portugués, y algunos términos en suahili). Los términos técnicos se presentan juntos con una definición y explicaciones adicionales (tales como formas cortas, sinónimos,

ados e iniciativas en el campo de la terminología forestal,

- explicación de la terminología específica interna de IUFRO.

Agradecimientos

El Proyecto SilvaVoc reconoce con gratitud las contribuciones financieras recibidas de la FAO y del OeNB (banco nacional austriaco) así como el apoyo del Comité de IUFRO que ha dado a la Coordinadora del Proyecto la posibilidad de llevar a cabo su programa de trabajo.

Renate Prüller
Coordinadora de SilvaVoc

Comité IUFRO

Presidente: Risto Seppälä, Finlandia

Vicepresidente de Política: Don K. Lee, Corea (Rep)

Vicepresidente de Ciencia: Eric Teissier du Cros, Francia

Presidente Anterior: Jeffery Burley, Reino Unido

Oficial de Finanzas: Mario Broggi, Suiza

Secretario Ejecutivo: Heinrich Schmutzenhofer, Austria

Coordinadores de División:

División 1: John Parrotta, EEUU

División 2: Ladislav Paule, Eslovaquia

División 3: Dennis P. Dykstra, EEUU

División 4: Klaus v. Gadow, Alemania

División 5: Hsui H. (Cathy) Wang, China-Taipei

División 6: Niels Elers Koch, Dinamarca

División 7: Kazuo Suzuki, Japón

División 8: Alain Franc, Francia

Miembros Generales:

John Innes, Canadá

Karel Vancura, República Checa

Victor K. Teplyakov, Federación Rusa

Susan G. Conard, EEUU

Gordon Miller, Canadá

Rubén Guevara Moncada, Honduras

Vitor Afonso Hoeflich, Brasil

Iba Kone, Kenia

Yaoguo Xiong, China

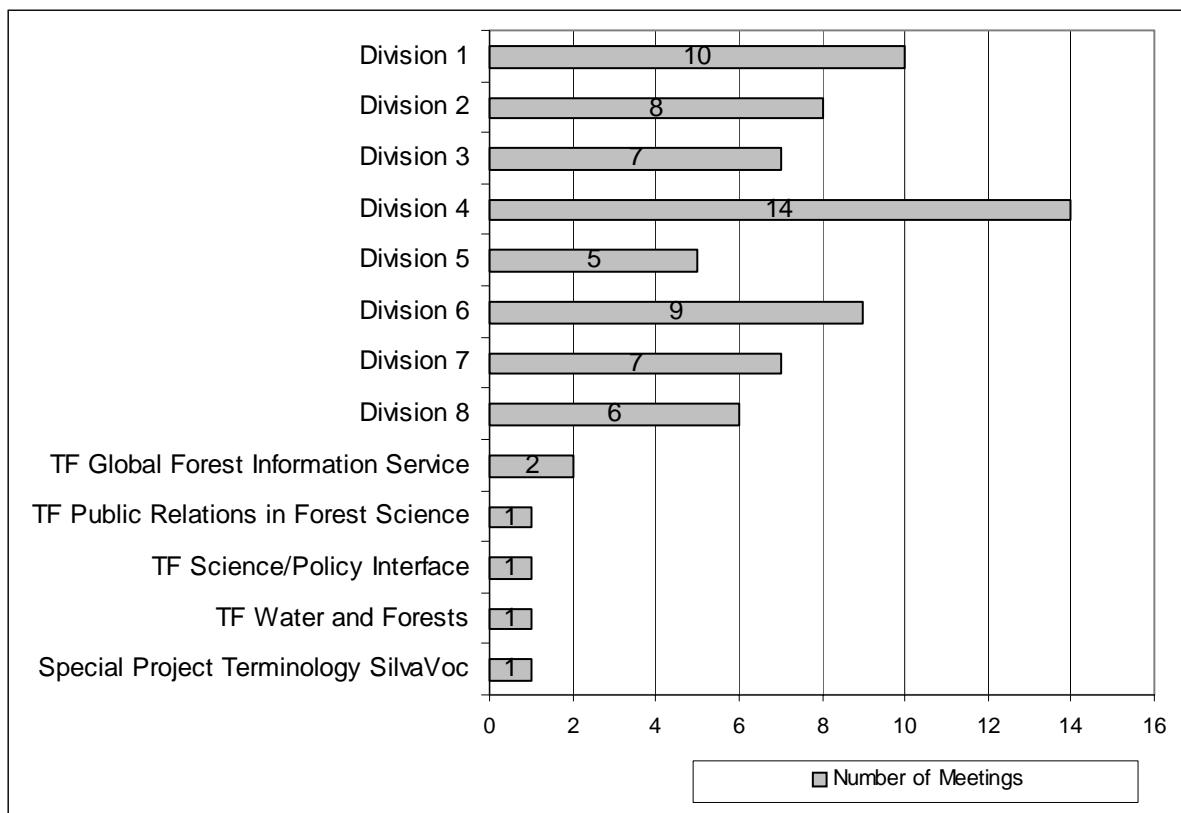
Ali Abd. Mohd Razak, Malasia

Representante de la FAO: Hosny M. El-Lakany, FAO Roma

Comité Organizador de Congreso: Russell Haines, Australia

Estadística de Reuniones

Número de Reuniones por División, Grupos Especiales de Intervención y Proyectos



Número total de reuniones: 72 más 1 conferencia por Web

Nepal - 885.00.00

International Centre for Integrated Mountain Development (ICIMOD)
PO Box 3226
Kathmandu

Department of Natural Resources & Environmental Studies, W503 Turner Hall
1102 South Goadwin Avenue
Urbana, Illinois 61801

Países Bajos - 883.00.00

ELSEVIER Science B.V.
attn. Source Management
P.O. Box 2227
NL-1000 AE Amsterdam

Finlandia – A 608

Uotila Antti
Hyttiälän Metsääsema
Hyttiäläntie 124
SF-35500 Korpilahti

Suecia - 884.00.00

Forskningsradet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas
PO Box 1206
S-111 82 Stockholm

Ghana – A 609

Ardyfio-Schandorf Elizabeth
University of Ghana
Department of Geography & Resource Development
PO Box 59, Legon
Accra

Miembros Asociados**Benin – A 620**

Ganglo Cossi Jean
Université Nationale du Bénin
Faculté des Sciences Agronomiques
BP 526Cotonou

Guinea Ecuatoriana – A 615

Eneme Efua Francisca
Apdo. 207
Bata-Litoral

Canadá – A 614

Bykov AlexCity of Toronto, Urban Forestry
18 Dyas Road, Main Floor
Toronto M3B 1V5

India – A 611

Shekhawat Narpat S.
5-A New Pali Road / PO Box 91
Jodhpur 342 001

Canadá – A 617

Hawkins Christopher
University of Northern British Columbia
Forestry Program
3333 University Way
Prince George, British Columbia V2N 4Z9

Kenia – A 613

Kiragu Jane
Moi University
Department of Forestry
Chepkoilel Campus
PO Box 1125
Eldoret 0321

Corea (Rep) – A 607

Shin Won Sop
Chungbuk National University
School of Forest Resources
San-48 Gaesin-dong
Cheongju, Chungbuk 361-763

Malasia – A 621

Wong Andrew
Universiti Malaysia Sarawak
Faculty of Resource Science and Technology
94300 Kota Samarahan, Sarawak

España – A 618

Castillo Sanchez Victor M.
Center of Soils Science and Applied Biology
High Council for Scientific Research
Av. Fama s/n / PO Box 4195
E-30080 Murcia

Nueva Zelanda – A 612

Ozanne Lucie
Lincoln University
Commerce Division
PO Box 84, Canterbury

Estados Unidos – A 619

Wang Guangxing
University of Illinois
College of Agriculture

Reino Unido – A 610

Watkins Charles
University of Nottingham
School of Geography
University Park
Nottingham NG7 2RD

Miembros – Renuncias 2002

Organizaciones Miembros

Alemania - 745.01.00

Universitätsbibliothek- und Landesbibliothek Bonn
Abteilungsbibliothek für Medizin,
Naturwissenschaften und Landbau
Postfach 2460
D-53014 Bonn

Austria - 672.00.00

Umweltdaten
Loquaiplatz 12/4
A-1060 Wien

China – Taipei - 815.00.00

National Chiayi Institute of Technology
Department of Forest Products Industry
300 University Road, Lu-Liao Li
Chiayi, Taiwan 60083

Estados Unidos - 036.09.09

USDA Forest Service
Southern Research Station
PO Box 7600
Nacogdoches, Texas 75962

Estados Unidos - 190.00.00

Stephen F. Austin State University
College of Forestry
SFA Station
PO Box 6109
Nacogdoches, Texas 75962

Estados Unidos - 726.00.00

Tall Timbers Research Station
Route I Box 678
Tallahassee, Florida 32312

Irlanda - 228.00.00

Enterprise Ireland
Glasnevin
Dublin

Países Bajos - 325.00.00

TNO Centre for Timber Research
PO Box 49
NL-2600 AA Delft

Miembros Asociados**Alemania – A 399**

Glos Peter
Universität München, Institut für Holzforschung
Winzererstr. 45
D-80797 München

Irán – A 547

Emadian Seyed F.
University of Mazandaran
College of Natural Resources
PO Box 737
Sarilran

Publicaciones de la Secretaría de IUFRO

IUFRO News, Vol. 31, números 1-4, 2002

Noticias de IUFRO, Vol. 12, números 1 y 2, 2002
- para el mundo hispanohablante

Informe Anual 2001

en inglés; anexo con información detallada para
los miembros y oficiales en inglés, francés y
español

E-notes, números 1-4, 2002 – disponible en forma
electrónica en el sitio Web de IUFRO

IUFRO World Series Vol. 13

Gayoso, Jorge; Jandl, Robert (editores):
**Medición y Monitoreo de la Captura de
Carbono en Ecosistemas Forestales**. Viena,
IUFRO, 2002 (en español; disponible sólo en
forma electrónica)

*Todas estas publicaciones están disponibles también en el sitio Web de IUFRO bajo publicaciones
(Publications) en <http://iufro.boku.ac.at/>*

